



2015 年會章修訂

條	修訂前	修訂提案
32.	<p>本會有下列委員會：</p> <p>(1) 理事會，有理事二十一名。</p> <p>(2) 監事會，有監事七名。</p> <p>The Association shall have the following Committees:-</p> <p>(1) Executive Committee, which shall have 21 committee members.</p> <p>(2) Supervisory Committee, which shall have 7 committee members.</p>	<p>本會有下列委員會：</p> <p>(1) 理事會，有理事十九名。</p> <p>(2) 監事會，有監事五名。</p> <p>The Association shall have the following Committees:-</p> <p>(1) Executive Committee, which shall have 19 committee members.</p> <p>(2) Supervisory Committee, which shall have 5 committee members.</p>
39.	<p>理監事會辦理會務，分設下列部門，每部設主任一人，副主任一人，由理監事互選以主持之。</p> <p>理事會部門：</p> <p>(1) 總務 (2) 公關</p> <p>(3) 財務 (4) 會計</p> <p>(5) 福利 (6) 客船</p> <p>(7) 拖輪 (8) 康樂</p> <p>監事會部門：</p> <p>(1) 稽核 (2) 評議</p> <p>The Executive Committee and the Supervisory Committee shall manage the affairs of the Association and there shall have the following departments under it, each department to have one Officer-in-Charge and one Assistant Officers-in-Charge, to be elected from the members of the two said committees.</p>	<p>理監事會辦理會務，分設下列部門，每部設主任一人，副主任一人，由理監事互選以主持之。</p> <p>理事會部門：</p> <p>(1) 總務 (2) 公關</p> <p>(3) 財務、會計 (4) 客船</p> <p>(5) 渡輪 (6) 拖輪</p> <p>(7) 福利、康樂</p> <p>監事會部門：</p> <p>(1) 稽核、評議</p> <p>The Executive Committee and the Supervisory Committee shall manage the affairs of the Association and there shall have the following departments under it, each department to have one Officer-in-Charge and one Assistant Officers-in-Charge, to be elected from the members of the two said committees.</p>

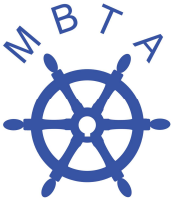


港九電船拖輪商會有限公司

Hong Kong & Kowloon Motor Boats & Tug Boats Association Ltd.

2015 年會章修訂

條	修訂前	修訂提案
續 (39)	<p>Departments under the Executive Committee :</p> <ol style="list-style-type: none"> (1) General Affairs Department. (2) Public Relations Department (3) Financial Department. (4) Accounts Department. (5) Welfare Department. (6) Motor Boats Department. (7) Tug Boats Department. (8) Recreation Department. <p>Departments under the Supervisory Committee :</p> <ol style="list-style-type: none"> (1) Audit Department. (2) Adjudication Department. 	<p>Departments under the Executive Committee :</p> <ol style="list-style-type: none"> (1) General Affairs Department. (2) Public Relations Department (3) Financial & Accounts Department. (4) Motor Boats Department. (5) Ferries Department. (6) Tug Boats Department. (7) Welfare & Recreation Department. <p>Departments under the Supervisory Committee :</p> <ol style="list-style-type: none"> (1) Audit & Adjudication Department.
67	<p>改選委員會由九名理事或監事組成，由曾任或現任之理監事於理監事聯席會議選出，以處理有關於選舉事項，改選委員會並須推選正、副主任各一名。</p> <p>The Election Committee shall consist of 9 Executive or Supervisory Committee members, to be chosen from among all the prior or existing members of the Executive Committee or Supervisory Committee at a joint meeting of the two committees. The Election Committee shall deal with and make all arrangements for election, and the committee members shall choose from among themselves a Chairman and a Vice Chairman.</p>	<p>改選委員會由九名理事或監事組成，由曾任或現任之理監事於理監事聯席會議選出，以處理有關於選舉事項，改選委員會並須推選正及多名副主任。</p> <p>The Election Committee shall consist of 9 Executive or Supervisory Committee members, to be chosen from among all the prior or existing members of the Executive Committee or Supervisory Committee at a joint meeting of the two committees. The Election Committee shall deal with and make all arrangements for election, and the committee members shall choose from among themselves a Chairman and more than one Vice Chairman.</p>



港九電船拖輪商會有限公司

Hong Kong & Kowloon Motor Boats & Tug Boats Association Ltd.

2015 年會章修訂

條	修訂前	修訂提案
58.	<p>本會所有資產及款項，除變賣或按揭外，須由理事會負責管理之，並設簿據以資稽核。所有收入應全部存入本港註冊銀行，所有支票須由理事長及財務主任聯署。倘理事長或財務主任未能簽署，可由副理事長任何一人及副財務主任聯署。每年資產負責表，須經註冊核數師稽核後，於會員大會上公佈。</p> <p>All the assets and moneys of the Association, with the exception of any disposal or sale or mortgage, shall be kept in the custody of and managed by the Executive Committee, and books shall be kept for examination and checking. All income shall be wholly deposited in a registered bank in Hong Kong, and all cheques shall be jointly signed by the Chairman of the Executive Committee, and the Officer-in-Charge of the Financial Department. In the event of the Chairman of the Executive Committee or the Officer-in-Charge of the Financial Department not being able to sign, one of the Vice Chairmen and the Assistant Officer-in-Charge of the Financial Department shall jointly sign the same.</p> <p>The balance sheet of each year must be audited by an authorized auditor or auditors, and placed before the general meeting of members.</p>	<p>本會所有資產及款項，除變賣或按揭外，須由理事會負責管理之，並設簿據以資稽核。</p> <p>所有收入應全部存入本港註冊銀行。所有支票須由理事長或其中一名副理事長聯同財務、會計主任或副財務、會計主任聯署。每年資產負責表，須經註冊核數師稽核後，於會員大會上公佈。</p> <p>All the assets and moneys of the Association, with the exception of any disposal or sale or mortgage, shall be kept in the custody of and managed by the Executive Committee, and books shall be kept for examination and checking.</p> <p>All income shall be wholly deposited in a registered bank in Hong Kong. All cheques shall be jointly signed by the Chairman or one of Vice Chairmen of the Executive Committee together with the Officer-in-Charge or Assistant Officer-in-charge of the Financial and Accounts Department.</p> <p>The balance sheet of each year must be audited by an authorized auditor or auditors, and placed before the general meeting of members.</p>



秘書處

2015 年 5 月 4 日